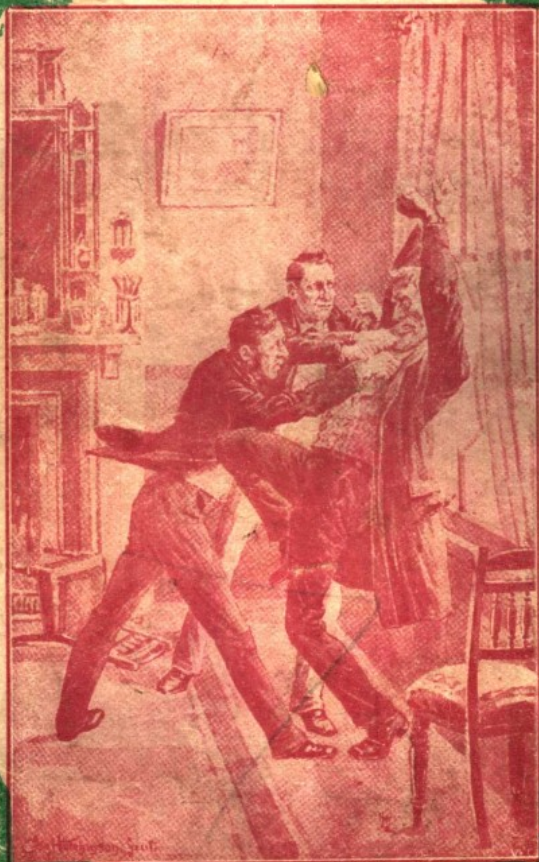


福爾摩斯偵探案全集



第一冊 第一案

血書



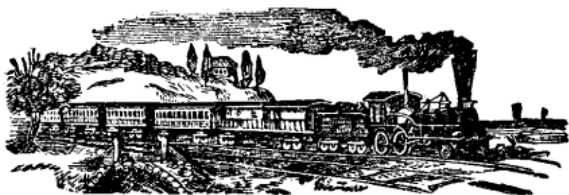
中華書局印行

蘇軾集

三十三冊

[illegible]

新遊記彙刊



初編八冊三元 續編六冊二元

本書編次。依現行行政區域爲標準。分京兆、直隸、奉天、吉林、黑龍江、山東、河南、山西、江蘇、安徽、江西、福建、浙江、湖北、湖南、陝西、甘肅、新疆、四川、廣東、廣西、雲南、貴州、熱河、蒙古、西藏、二十六門。有經過數省。而詳於途中之記述者。另闢長途一門以納之。全書於記述名勝之外。凡關於歷史、交通、實業、教育、礦產、動植物、風俗等、靡不詳載。作者均當代名人。文筆條達。紀錄翔實。且對於各地之舟車里程。食宿匯兌等項。亦均詳述。遊歷者。既可藉作指南。閒居之時。人手一編。不啻親歷其境。可作臥遊。誠一舉而數善備焉。

中華書局發行

凡例

一福爾摩斯偵探案。爲十九二十兩世紀小說界中風行全球之傑構。十年以還。吾國文士。遂譯頗多。祇以東鱗西爪。散見各處。讀者每有難窺全豹之憾。爰特廣爲搜求。悉以編譯。珠聯璧合。允爲大觀。

一本書結構縝密。情節奇詭。於偵探學理。尤闡發無遺。雖屬小說家言。而業偵探者。得之殊合實用。警界軍界。尤不可不手此一編。

一各案排列之次序。以原書出版之先後爲準。故案中情節。不能復依編年之例。氣銜接。閱者諒諸。

一全書人名地名。譯音概從一律。分之則各案自爲首尾。合之仍可互相印證。

一本書係同人合譯。譯筆雖各有不同。務求與原文吻合。間有中西文法。萬難同爐。合治處。或稍加參酌。然仍以不失原文神髓爲主。

一全書分訂十二冊。略依材料之多寡爲支配。然原書係分冊出版。各案文字。長短不同。譯文既不能截長補短。則分訂之際。各冊頁數。自難一致。但仍刻意斟酌。期免厚薄不勻之弊。

一原著者今猶健在。此後如更有福爾摩斯偵探案行世。或以前所作。偶有不甚著稱。久經散佚者。同人搜羅所及。當卽譯出。作爲續集。以餉閱者。

一同人學識淺陋。譯此名著。頗自引慚。海內大雅。幸辱教之。

福爾摩斯偵探案全集目錄

傳

英勤士柯南道爾小傳.....：半儂

目錄

第一冊

第一案 血書(上下二卷)

瘦鵲

第二冊

第二案 佛國寶

半儂

第三冊

第三案 情影

常覺 小蝶

第四案 紅髮會

第五案 怪新郎

第六案 弑父案

第七案 五橋核

第八案 丐者許彭

第四冊

常覺 小蝶

第九案 藍寶石

第十案 彩色帶

第十一案 機師之指

第十二案 怪新娘

第十三案 翡翠冠

第十四案 金絲髮

第五冊

第十五案 失馬得馬

第十六案 窗中人面

第十七案 傭書受紿

第六冊

第十八案 孤舟浩劫

獨鶴

獨鶴
小青

福爾摩斯偵探案全集

四

第十九案 窟中秘寶

第二十案 午夜槍聲

第二十一案 僂背眩人

第七冊

獨鶴 小青

第二十二案 客邸病夫

第二十三案 希臘舌人

第二十四案 海軍密約

第二十五案 懸崖撒手

第八冊

天侔 常覺 天虛我生

第二十六案 絳市重蘇

第二十七案 火中秘計

第二十八案 壁上奇畫

第二十九案 碧卷雙車

第三十案 濕原蹄跡

第三十一案 隔簾髯影

第九冊

.....天侔

常覺

天虛我生

第三十二案 室內槍聲

第三十三案 剖腹藏珠

第三十四案 赤心護主

第三十五案 雪窖沉冤

第三十六案 荒村輪影

第三十七案 情天決死

第三十八案 掌中倩影

第十冊

.....霆銳

第三十九案 葵祟

第十一冊

瘦鵑 小青 霽銳 漁火

第四十案 魔足

第四十一案 紅圖會

第四十二案 病詭

第四十三案 竊圖案

第十二冊

小青

第四十四案 罪藪(上下二卷)

福爾摩斯偵探案全集

第一案 血書

(卷一)

原名(The Study in Scarlet)

英國柯南道爾著
吳門瘦鵲譯

第一章

一千八百七十八年。予既得倫敦大學醫學博士之學位。卽往奈得萊習軍醫。學成。遂入瑞瑟姆勃萊輕步兵第五營爲副軍醫。時是軍方駐印度。予猶未赴營。而第二次之阿富汗戰事遽起。當予抵孟買登陸時。卽聞吾營已穿山道進行。深入敵境。予因與一般遲來之軍官追之。得安抵甘達哈。入軍履新職。戰後敘功。同事及軍人輩多獲獎。或蒙遷擢。而予獨交厄運。被調入白克歇埃一營。與梅隍之戰。戰甚烈。予肩受創。骨碎。彈擦鎖骨下之血管而過。幾破。踣弗能起。且墜入彼殘酷之甘昔人手矣。幸賴吾傳令兵茂來之一片熱誠勇氣。掙予出險。舉而置馬背上。馱歸己營。予以受困者久。既痛且弱。乃得與創人無算。被送至泊夏荷之病院。居未久。少瘳。能步行於

病室中。且上陽臺負暄。顧厄運之神。猶與予爲鄰。尋忽罹腸炎之症。予乃恨此印度。至於刺骨。殄瘼累月。吾生殆已無望。久之始痊。而身尙羸弱。醫部因決欲送予返英。不復作一日之遷延。以運船奧郎咨載予歸。一月后。抵泡咨毛司埠頭上陸。予體質幾已全毀。至是不復能治事。所幸政府給假九月。得恣予將息。予於英倫初無親故。自由乃類空氣。每日囊中如有十一先令六辨士者。已足過此一日。不虞匱乏。予處此蕭閒之境。往來滋適。遂徜徉而之倫敦。此倫敦者。蓋如一溝渠。凡國中游手好閒之人。恆好沈溺其中。予乃亦投身而入。初寓施屈恩市一私家旅館中。過此無聊乏味之光陰。而費用竟溢出予所有之外。自諗經濟且竭蹶。後此胡能支持。在勢惟有去城入村。僦屋以居。或則改弦易轍。出此旅館。厥後卽取後一策。決意遷入一小屋。俾少節予之用度。當予意決之日。適立克立透利盎酒肆外。陡覺有人攔予肩者。亟返顧。則爲小施丹福。疇昔予在白咨病院時。渠位在予下爲助手。今茲予滿此倫敦人海之中。忽見此稔熟之面。實爲寂寞人唯一之樂事。向者予與施丹福但爲泛泛。

之交。初非知己。而今則相視如手足。遇之特厚。渠見予似亦彌樂。予大悅。黷之往。霍爾龐餐館同餐。渠允遂乘一二輪馬車行。車過此倫敦人烟稠密之街道時。施丹福愕然詢予曰。華生。比來君果何所事。胡癯如壁骨。且君面亦現爲棕色。爲狀似堅固也。予即略述從軍事告彼。述未已。已至餐館。施丹福聞語。意頗憐予。惻然曰。可憐之人。汝今將奚作。予答曰。擬覓一屋。賃值須廉。起居則求安適。吾友曰。是誠奇事。今日以是語語吾者。君爲第二人矣。予亟問曰。然則第一人爲誰。施丹福曰。其人服務於一病院之化學室中者。今晨渠已覓得一屋。頗不惡。祇以無人與彼共。良用悵悵。蓋彼如獨賃。其錢囊實不能勝任也。予歡呼曰。是佳事。彼果覓人分居其屋。分任其賃資。予可當此選。且予夔夔獨處。不如與人同居爲樂。小施丹福自其酒杯上引目視予。言曰。君尙未識歇洛克福爾摩斯如識之。或且不願引爲良伴。予曰。何謂也。汝豈有所不慊於其人耶。施丹福曰。否。予初非謂不慊於彼。特謂其性情至怪僻。與常人殊。居恆寢饋於科學中。孜孜弗怠。然吾知其人實爲一君子。人無可指摘也。予又

問曰。渠殆亦習醫乎。施丹福曰。初不習醫。吾但知其精於解剖學。且爲第一等之化學家。造詣極深。匪同尋常。每有所聞。發往往出人意表。足以驚其師。傳予曰。君豈未嘗詢彼究事何業乎。施丹福曰。吾人欲得其胸中所蓄。殊非易易。渠偶值興到。始肯傾吐。一切不少隱諱。予曰。予滋願一見其人。良以予欲與人同居。必擇此輩靜默好學之人。夫以吾孱弱之軀。烏能復當喧擾。曩在阿富汗。業已備嘗之矣。然則吾將如何面君友乎。施丹福曰。渠或在病院化學室中。可往覓之。然是亦難必。蓋其人時或數來。復未嘗一至。時則長日從事。其間自朝至暮。力作弗輟。乃令人無復把握。特君果願往者。餐後當偕君驅車同造也。予答曰。願之。於是吾輩之語緒。乃舍是而趨他道矣。餐罷。出霍爾龐餐館。同往病院。途中施丹福又舉彼福爾摩斯之軼事。詳爲予告。既畢。卽曰。他日汝與彼意氣。或弗能相投。幸勿歸罪於予。蓋其生平。予本未深悉。第於病院化學室中。屢屢值彼。始知其一二。至此次同居之意。實出於君。與予初不相關。予答曰。設予儕意。氣果不相投。則卽分袂可耳。又何難者。予言時。目矐矐然注。

吾友面不少瞬。又曰。施丹福。吾觀汝。苦欲置身事外。如洗濯。汝手盡脫。其垢個中必有緣由。豈彼人之性質。足以怖人耶。抑別有他故耶。幸詳告予。勿作模稜語。令人弗解。施丹福笑曰。然欲解此。弗解其事。良匪易易。以吾觀之。福爾摩斯過耽科學。直已不近人情。與冷血動物爲近。予猶憶渠嘗以一小撮有毒之植物。餵進其朋友。惟君勿謂彼故欲鳩之也。特以好奇心熾。將覘其朋友進毒後之結果如何耳。蓋此君研稽學問。必欲得真理而後已。其熱中實不可及也。予曰。爲學固當如是。施丹福曰。然亦未免逾分。渠且嘗以解剖用之尸骸。羅列解剖室中。以杖一一杖之。茲事寧不奇詭。予愕然曰。杖尸。是何謂也。施丹福曰。渠蓋欲證明人死後受杖身上亦有痕迹否耳。杖尸時。予實親見之。非臆造者。予曰。然君不嘗謂彼非習醫者耶。既不習醫。奚事研究此等醫學上事。施丹福曰。天知之耳。吾人又烏從知其所學者。然今已至矣。汝即可識其爲人。言次。予儕卽下車。轉入一隘巷。取病院側面一小門入。其地予至稔熟。無須嚮導。旣上一陰森之石扶梯。循一長甬道。行室駢列。牆白。門都作褐色。甬道

盡處有低穹門一通化學室。室絕高。瓶無數。滿列其中。廣而低之桌。縱橫都是。桌上雜陳蒸溜器。玻璃管。彭松氏小酒精燈之屬。燈方然。光微動。作黯碧色。室中第有一人。坐於遠處一桌之次。力治其事。爲狀滋專。迨聞予儕蹀蹀之足聲。始返顧躍起。向吾友歡呼曰。予得之矣。予得之矣。繼卽手一玻璃之管。馳嚮予儕。又曰。予已得一種試藥。第以花馬格洛平_{名藥品}沈澱其中。初不入。以他物觀其狀。似卽發見一金鑛。亦無此得意者。施丹福亟爲予儕介紹曰。華生醫士。此卽密司脫歇洛克福爾摩斯。福爾摩斯歡然與予握手。用力至猛。乃出予之意外。旋殷勤謂予曰。先生安耶。前此嘗居阿富汗乎。予愕然問曰。君安從而知之。福爾摩斯驕然自笑。答曰。是可置之弗論。今且討論花馬格洛平之問題。君殆已見吾此新發明品之要旨乎。予答曰。是事於化學中自饒有興味。然或言實用……福爾摩斯立曰。止。汝當知吾之發明實爲年來最有實用。而有關於治醫學者。從此可賴之以驗吾人血中受毒與否。百驗不爽。今曷來是觀之。遂引予袖至其治事之桌。次狀至懇切。言曰。予儕姑以少許之鮮。